



ACUERDO DE RESPONSABILIDAD COMPARTIDA entre:

La Asociación Mundial Subud (WSA sus siglas en inglés), con domicilio en el 4101 de Legation Street, N.W., Washington, D.C. 20015, EEUU, entidad sin ánimo de lucro exenta de impuestos, registrada en el Distrito de Columbia, EEUU.

y:

La Asociación Subud _____

La World Subud Association (Asociación Mundial Subud), como propietaria registrada de la marca Subud y del Símbolo de Siete Círculos, propietaria de los derechos de autor (copyright) de los trabajos escritos y en formato visual y de audio de Bapak e Ibu Rahayu, y como representante de los miembros Subud de todo el mundo en virtud de su constitución y estatutos, tiene la obligación de ejercer debida diligencia con respecto a:

- a) La protección del nombre SUBUD y del Símbolo de Siete Círculos, mediante su registro.
- b) La protección del copyright de las Charlas de Bapak e Ibu Rahayu en todos los idiomas.
- c) La protección de la imagen de Subud en general, y específicamente en websites y en los medios de comunicación Subud.

A tal fin, la Asociación Mundial Subud ha establecido varios acuerdos específicos de licencia con distintas entidades tales como Subud Publications International, Subud Voice y Subud Radio.

Por el presente acuerdo de responsabilidad compartida, Subud _____ en su carácter de miembro de la Asociación Mundial Subud, acepta la obligación de asistir a la WSA dentro de su territorio, con relación a las obligaciones **antes mencionadas**.

Este acuerdo regirá mientras Subud _____ sea miembro de la Asociación Mundial Subud.

A) PROTECCIÓN DEL NOMBRE SUBUD Y DEL SÍMBOLO DE SIETE CÍRCULOS

La WSA es propietaria del nombre Subud y del Símbolo de Siete Círculos, que están registrados a su nombre en la Oficina de Marcas y Diseño de la Unión Europea (OHIM). El nombre "Subud" fue registrado el 9 de enero de 2002 bajo el número 001881051, y el símbolo Subud fue registrado el 12 de abril de 2002 bajo el número 002054633.

Estas marcas también han sido registradas en otros países.

Los futuros registros en los distintos países deberán ser hechos a nombre de la World Subud Association y no a nombre de la organización nacional. Donde ya esté registrado, el registro del nombre y el símbolo debe ser transferido a la WSA.

- 1) La WSA concede a Subud _____ el derecho a utilizar el nombre y el símbolo en los membretes, en documentos informativos sobre Subud, en revistas, boletines, tapas de CD y DVD y en otros documentos de audio o video, artículos conmemorativos y websites.
- 2) La WSA también da permiso a Subud _____ para conceder el derecho a utilizar el nombre y el símbolo a los centros Subud locales y regionales que sean considerados parte de Subud _____ por el cuerpo directivo nacional, y que estén dentro de su territorio, en la medida en que ese uso esté de acuerdo con la cláusulas del presente acuerdo.
- 3) De igual manera, el nombre y el símbolo pueden ser utilizados en placas o carteles en el exterior de los lugares que el comité nacional o la junta de directores considere “Centros Subud”, donde se practique el ejercicio espiritual de Subud. También puede ser utilizado en el exterior de otros lugares, pero solamente cuando esté autorizado por una decisión escrita del comité nacional o del Consejo de Subud _____.
- 4) Las cláusulas que anteceden se aplican también de igual manera a todas las entidades Subud, tales como Susila Dharma _____ creadas por el congreso nacional de Subud _____.
- 5) Sin perjuicio de lo anterior, la WSA, debido a su responsabilidad, se reserva el derecho a negar por cualquier razón el uso del nombre y símbolo Subud a cualquier persona o entidad, o de retirar la autorización cuando los términos de este acuerdo, a su parecer, hayan sido violados.
- 6) Dado que la WSA es la última responsable de aplicar la debida diligencia con relación al uso del nombre y del símbolo Subud, el organismo nacional Subud no podrá conceder ese uso a ninguna persona, o proyecto o empresa de miembros Subud, ya sea para uso comercial o no comercial. Tales solicitudes deben ser remitidas a la WSA.
- 7) Se concede el derecho a Subud _____ a utilizar el nombre y el símbolo en artículos para vender en encuentros, eventos para recaudar fondos, o para apoyar actividades Subud específicas, de acuerdo con la política perfilada en el apéndice adjunto a este documento. Este derecho no puede ser transferido a otras personas sin permiso escrito del ejecutivo de la WSA. Todos los diseños deben ser sometidos a la WSA para su aprobación.
- 8) Por su parte, Subud _____ acepta poner el símbolo ® al lado del nombre y del símbolo Subud los membretes, en tapas de libros y revistas, CD y DVD, en páginas web y en toda la mercancía al menos una vez. Cualquier excepción a esto deberá ser solicitada por escrito a la WSA y recibir aprobación escrita.
- 9) Subud _____ informará a todos los miembros, grupos y entidades Subud de su territorio que deben pedir autorización para utilizar el nombre Subud o el símbolo de siete círculos en cualquier artículo o mercancía. Estas peticiones serán remitidas a la WSA.
- 10) Subud _____ también acepta incluir la siguiente leyenda en todas las publicaciones:

"Subud y el símbolo de Siete Círculos son marcas registradas de World Subud Association."
- 11) Subud _____ asegurará que esto también lo cumplan todas las entidades autorizadas a utilizar el nombre y el símbolo dentro de su territorio.
- 12) La WSA ha reglamentado el uso del símbolo Subud, reglamentación que se encuentra publicada en www.subud.org.

13) Subud _____ es responsable de asegurar que todos los libros que publique, que contengan el nombre Subud o el Símbolo de Siete Círculos en su título, no dañen la imagen de la WSA, y que al comienzo de cada publicación se ponga la siguiente declaración:

"Las opiniones y creencias presentadas en este libro o en este CD o DVD son exclusivamente las del autor y no pueden ser atribuidas a la World Subud Association."

14) En caso de que Subud _____ tomara conocimiento de la intención de un miembro Subud de escribir y publicar un libro acerca de Subud y/o sus opiniones o experiencias personales, Subud _____ debe asegurar que dicho miembro sea informado de que debe requerir el permiso de la WSA para utilizar el nombre Subud en el título y/o el Símbolo de los Siete Círculos en el libro.

15) Si Subud _____ viera que un miembro de su organización o una entidad Subud relacionada con la misma no cumple con alguno de los requisitos anteriores, Subud _____ asume la responsabilidad de pedirle que lo subsane. En caso de que el miembro o la entidad no cumpliera, Subud _____ deberá informar por escrito a la WSA, que tendrá la responsabilidad de tomar cualquier acción que fuese necesaria, liberando así a Subud _____ de más obligaciones.

B) COPYRIGHT DE LAS CHARLAS DE BAPAK E IBU RAHAYU

El copyright de todas las charlas y todos los libros de Mhd. Subuh Sumohadiwidjojo (Bapak), tanto en formato escrito como de video y audio, fue transferido por la familia de Bapak el 23 de enero de 1988 a la Hermandad Subud, representada por la Asociación Mundial Subud.. Esto excluye la autobiografía de Bapak. También fue transferido a la World Subud Association el copyright de todas las charlas de Siti Rahayu Wiryohudoyo (Ibu Rahayu) tanto en formato escrito como de audio y video, personalmente por ella el 12 de enero de 2006.

Es responsabilidad de la WSA ejercer la debida diligencia con respecto a la grabación, impresión, publicación y traducción de esos trabajos y su distribución en todos los formatos.

Se hace notar también que la World Subud Association ha firmado un contrato de licencia con Subud Publications International, entidad registrada en el Reino Unido, que incluye la publicación e impresión de los Volúmenes de las Charlas de Bapak en inglés.

Asimismo se hace constar que la WSA ha concedido a Subud Radio el derecho de divulgar las charlas de Bapak en el programa llamado "*Sunday Mornings with Bapak*" (Mañanas de domingo con Bapak) y que hay una protección de contraseña para poder escuchar esas charlas, que fueron pronunciadas para los miembros que practican el ejercicio espiritual de Subud conocido como "latihan".

También se hace notar que el website www.subudlibrary.net es ahora propiedad oficial de la WSA y que está protegido por contraseña.

1) Subud _____ ayudará a la WSA a asegurar que las charlas de Bapak o Ibu Rahayu que se impriman o distribuyan en formato escrito o de audio o video, lo sean únicamente en su versión oficial, y de ser necesario se requiera autorización de la WSA para su publicación.

2) Subud _____ ayudará a la WSA a asegurar que cualquier publicación y distribución de dichas charlas y escritos dentro de su territorio y en otros territorios donde se hable su idioma (incluyendo websites y emails) incluya la siguiente leyenda:

"Copyright © (año de publicación) World Subud Association Inc. Todos los derechos reservados."

Como también la siguiente declaración:

"Las Charlas contenidas en este libro (o en esta grabación) fueron dadas a personas que ya practicaban el ejercicio espiritual conocido como Latihan Subud. No se recomienda la lectura de las siguientes charlas a quienes no practiquen este ejercicio, pues podrían ser mal interpretadas. Para más información por favor contactar con la World Subud Association en wsa@subud.org (o la dirección e-mail oficial del país)."

3) Subud _____ se asegurará de que las traducciones "oficiales" sólo sean publicadas y difundidas en su propio idioma. Verificará que las traducciones sean correctas y revisadas, y ayudará a WSA/ISC a identificar traductores oficiales cualificados. En el caso de que vayan a traducirse nuevas versiones aun no revisadas, al principio de la charla o en la cubierta si se trata de un libro, debe quedar claramente establecido que se tratan de traducciones no oficiales.

4) Subud _____ también se asegurará de que, cuando en libros de experiencias personales o en compilaciones sobre temas específicos se hagan citas de charlas de Bapak o Ibu Rahayu, se mencione correctamente el código de referencia de la charla en cuestión. El método correcto para identificar las charlas puede encontrarse en www.subud.org o también se puede escribir a wsa@subud.org. Subud _____ procurará asegurarse de que las citas no sean presentadas de manera que puedan alterar su significado o comprensión.

Subud _____ también requerirá que se incluya el siguiente prefacio al comienzo de este tipo de libro:

"Las opiniones expresadas en este libro son las del autor, y en ningún caso se podrá considerar que son de la World Subud Association. La WSA no es responsable por estas opiniones."

Además, en caso que el libro contenga extractos de las Charlas de Bapak o de Ibu:

"Los extractos de charlas de Bapak e Ibu Rahayu son la elección del autor de la compilación. Se hace notar al lector que esos extractos, tomados fuera de su contexto original, pueden ser entendidos de manera diferente a lo querido por Bapak o Ibu."

5) **IMPORTANTE:** En caso de que Subud _____ o uno de sus miembros publique una compilación de citas de Bapak y/o de Ibu Rahayu sobre cualquier tema, el copyright del libro será propiedad compartida de la World Subud Association y del autor. Debe notarse que la WSA no alienta la publicación de este tipo de compilación.

C) LOS WEBSITES Y LA PROTECCIÓN DE LA IMAGEN

A través de los años se han creado numerosos websites pertenecientes a cada país y a miembros individuales. Existe la necesidad de armonizar los diversos websites a fin de

ayudar, entre otras cosas, a proteger el nombre y la imagen de Subud y a hacerla menos confusa para el lector.

1) Se requiere que los países registren el dominio de su país [www.subud.\(iniciales_del_país\)](http://www.subud.(iniciales_del_país)) a nombre de la World Subud Association.

2) Subud _____ constatará que todos sus websites y los de las entidades que le están oficialmente relacionadas, cumplan con los requerimientos especificados en la sección “A” que antecede.

3) Los miembros Subud individuales no pueden establecer websites que pretendan ser websites oficiales de Subud. Para ayudar a definir este punto, los websites oficiales Subud o websites con acuerdo de licencia con la WSA, utilizarán la palabra “Subud” como adjetivo (por ejemplo, Subud Voice, SubudLife, Subud Library). Tal uso de la palabra Subud debe ser solicitado a la WSA de antemano, y será concedido bajo ciertas condiciones, pues tal uso puede dar la impresión de sostener la posición oficial de la WSA.

En conexión con esto es necesario hacer notar que los nombres de dominio que contienen la palabra “Subud” son propiedad de la World Subud Association, que es propietaria del nombre Subud, y que el ISC y el webmaster de la WSA tienen la obligación de supervisar el uso de esos nombres de dominio.

4) Subud _____ contactará al editor de cualquier website establecido en su territorio que no cumpla con los requisitos que anteceden, e informará a la WSA. La información pertinente con relación a esto puede encontrarse en www.subud.org.

5) Subud _____ ayudará a la WSA a ejercer la debida diligencia asegurando que los websites no contengan nada que dañe el nombre y la imagen de Subud, e informará a la WSA de cualquier cosa que considere perjudicial. La WSA tendrá la responsabilidad de contactar al editor de tal website y de tomar acción en caso necesario.

6) Existen unas pautas para la creación de websites nacionales y se pueden pedir a: wsa@subud.org.

APÉNDICE:

Política reglamentaria del uso del nombre Subud y del Símbolo de Siete Círculos en artículos de mercadería (no incluye las publicaciones)

Es responsabilidad del ISC, cuerpo ejecutivo de la WSA, asegurar que la siguiente política sea cumplida:

Cualquier uso del nombre Subud y del Símbolo de Siete Círculos en artículos para vender debe ser solicitado por escrito al Equipo Ejecutivo de la WSA (ISC).

Todo diseño y diagramación de dichos artículos deben ser enviados al equipo ejecutivo de la WSA (ISC) para su aprobación.

Los artículos para vender solo podrán ser confeccionados para regalo o para eventos específicos de recaudación de fondos. La definición del uso de la mercancía deberá ser explicada en la solicitud, como también las cantidades a producir.

Se firmará un acuerdo de licencia temporal entre la WSA y la persona/entidad que produzca la mercancía.

El productor de la mercancía pagará a la WSA una cantidad simbólica (a determinar) por el uso del nombre o del símbolo Subud.

El Ejecutivo de la WSA (ISC) se reserva el derecho a negar la autorización en caso de considerar que daña de cualquier forma el nombre o la imagen de Subud.

Firmado el _____

En 3 ejemplares

Maxwell Fraval
Presidente del Ejecutivo de la WSA

nombre
Presidente(a) de Subud